

**Annex
AGREEMENT FOR THE REGULATION OF
OCCUPATIONAL HEALTH, SAFETY AND
ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITIES**

**ملحق
اتفاقية قواعد الصحة و السلامة المهنية و تحديد المسؤوليات البيئية**

1. PREAMBLE

- 1.1 The purpose of the AGREEMENT is to regulate the legal responsibilities and liabilities arising from the CONTRACT WORK regarding safety, health and environmental management. This AGREEMENT does not purport to regulate all the contractual relations between the parties and does not replace any existing agreement(s) between the parties relating to any other aspect that does not relate to HSE risks, responsibilities and liabilities.
- 1.2 It is the intention of the PARTIES that, subject to the express provisions of this AGREEMENT and relevant legal requirements, the SERVICE PROVIDER shall be the main risk carrier for HSE regarding the CONTRACT WORK.
- 1.3 This AGREEMENT shall be deemed to be for the full extent of site presence and these rules will remain in force until such time as the PRINCIPAL revokes the document in full or in part.

2. LEGAL COMPLIANCE

- 2.1 The SERVICE PROVIDER undertakes to comply with all legal requirements for HSE during the execution of the CONTRACT WORK, including statutory, legislative and regulatory provisions as follows:

Laws relating to occupational health and safety and environmental protection.

القوانين الخاصة بالسلامة و الصحة المهنية و البيئة

SN	legislation/ instruction	Date of Issuance	Law No.
1	Book V: Safety and occupational health and secure work environment Book VI: Labor Inspection and judicial officers and the penalties. الكتاب الخامس : السلامة و الصحة المهنية و تأمين بيئة العمل الكتاب السادس: فحص العمال و الضبطية القضائية و العقوبات	2003	12

2	Legislation to protect the environment from pollution قوانين حماية البيئة من التلوث	1994	4
3	Concerning civil defense. الدفاع المدني	1982	107
4	Regarding the steam engines and thermal. المحركات البخارية و الحرارية.	1977	55
5	Social Insurance Law (Table 1 occupational diseases, Table 2 determine the percentage of disability). قانون التأمين الاجتماعي (الجدول 1 الأمراض المهنية، الجدول 2 تحديد نسبة العجز).	1975	79
6	In the dismissal of liquid waste. تصريف النفايات السائلة	1962	93
7	Regarding the prevention of radiation. الوقاية من الإشعاع.	1960	59
8	Permits the assignee of industrial and commercial. تراخيص العمالة الصناعية و التجارية.	1954	453

Ministerial decisions relating to safety and occupational health
القرارات الوزارية الخاصة بالصحة و السلامة المهنية

SN.	legislation/ instruction	Competent Minister	Date of Issuance
1	Decision to amend the Regulations on Environmental Law 4 / 1994. قرار تعديل لائحة قانون البيئة رقم 1994/4.	Environment Minister	1741/2005
2	The addition of 6 new professional for the table number (1) in Law No. 79 of 1975, chief executive social insurance. البنود الست الجديدة بالجدول (1) في القانون رقم 79 لسنة 1975، الرئيس التنفيذي للتأمينات الاجتماعية.	Minister of Insurance	1/2004
3	Models of work-related injuries and serious accidents and occupational diseases and common diseases and chronic illness. نماذج إصابات العمل و الحوادث الخطيرة و الأمراض المهنية و الأمراض الشائعة و الأمراض المزمنة.	Minister of Manpower	126/2003
4	To identify enterprise that are committed to the establishment of hardware and functional committees of safety and occupational health and secure working environment, and the authorities charged with training and rules in this regard. وسائل تحديد المشاريع التي تلتزم بإنشاء أجهزة وظيفية و لجان للسلامة و الصحة المهنية و تأمين بيئة العمل و الهيئات المكلفة بالتدريب و القواعد المتبعة في هذا الشأن.	Minister of Manpower	134/2003
5	Regarding the safety limits and requirements and precautions All risk of physical, mechanical, chemical and biological weapons and the negative and secure work environment. حدود و متطلبات السلامة و الاحتياطات: جميع مخاطر الأسلحة الفيزيائية و الكيميائية و الميكانيكية و البيولوجية و بيئة العمل السلبية و الآمنة.	Minister of Manpower	211/2003

6	The role of the General Authority for health insurance in a medical examination for each primary candidate for the work and also to identify the tests and the way according to the type of work and the type of occupational disease, the exhibition has. دور الهيئة العامة للتأمين الصحي في الفحص الطبي لكل مرشح للعمل، و كذلك تحديد الاختبارات وفقاً لنوع العمل و نوع المرض المهني المعرض له.	Minister of Insurance	78/1978
7	The role of the General Authority for health insurance in a medical examination to identify the regular and periodic (period) for each occupational disease, and also to identify the tests and the way each occupational disease. دور الهيئة العامة للتأمين الصحي في الفحص الطبي لتحديد الإجراءات العادية و الدورية لكل مرض مهني، و كذلك تحديد الاختبارات و طريقة التعامل مع كل مرض مهني.	Minister of Insurance	218/1977
8	Requirements and technical specifications for licensing of public industrial and commercial shops. المتطلبات و المعايير الفنية لترخيص المحلات التجارية الصناعية العامة و التجارية.	Minister of Housing	380/1975

2.1.1 Any other applicable statutory requirements as dictated by the Egyptian Government, Egyptian Municipality, etc. As well as any other provisions that regulate the CONTRACT WORK.

1-2 أي متطلبات قانونية تطبق وفقاً لما تمليه الحكومة المصرية، أو البلدية، و ما إلى ذلك، فضلاً عن أي أحكام أخرى التي تنظم أعمال التعاقد.

2.2 It is the responsibility of the SERVICE PROVIDER to identify and comply with all applicable legal requirements applicable to his activities.

2- من مسؤوليات مقدم الخدمة تحديد و الالتزام بالمتطلبات القانونية المتعلقة بالخدمة المقدمة .

3. MINIMUM HSE STANDARDS

3- الحد الأدنى لمعايير السلامة و الصحة المهنية و بيئة العمل

Without derogating from any legal requirement or any other aspect of this AGREEMENT, the SERVICE PROVIDER undertakes to ensure that he and/or his sub-Service Providers and/or their respective employees will always comply with the minimum HSE standards contained in the following documents:

بدون الإخلال بأي من متطلب قانوني أو أي يندرج هذا الاتفاق،
يتعهد مقدم الخدمة بأنه / أو مقاولي الباطن التابعين له / أو موظفيه في جميع الأوقات بالامتثال للحد الأدنى من معايير السلامة و الصحة المهنية و البيئة التالية:

3.1 AICT master contract with sub-Service Providers.

3-3 العقد الرسمي بين الشركة و مقاولي الباطن.

3.2 AICT HSE Manual, Service provider & Contractor policy as following:

3-2 دليل الشركة الخاص بالسلامة و الصحة المهنية و البيئة وكذلك سياسة مقدمي الخدمات و المقاولين وهي كالتالي:

|1. All contractors are responsible for ensuring they and All persons working for them fully understand all safety, Environmental, hygiene, and other requirements Before commencing any site work for AICT.

1. يعتبر كل مقاول مسؤول عن التأكد من فهمه الكامل هو وكافة العاملين معه لكل متطلبات السلامة و الصحة و البيئة قبل الشروع في العمل في أي موقع يخص شركة الاسكندرية لمحطات الحاويات الدولية.

2. Contractors must not commence work until they have Checked with the HSE on relevant site safety.

Requirements (e.g., hazards, permits, confined space, or Other work activities).

3. Appropriate safety/protective equipment (PPE) e.g. High visibility clothing, hearing, foot and eye protection, Hard hats, harness, etc. must be used as appropriate to The area and work being done.

4. All contractors' equipment, materials, and PPE must Comply with all legal/regulatory requirements.

5- Work must be conducted in a safe, healthy manner, And comply with legal/regulatory requirements, Contractors must comply with all safety and Environmental directions as always advised by HSE.

6. No equipment is to be repaired or maintained unless Properly isolated/switched off/stopped and tagged. (Including a tag on the fuse board).

7. Unsafe equipment must not be used. It must be. Tagged out and reported immediately to HSE.

8. Permits to work - A general permit must be issued Before any work begins. Specific permits such as Confined space entry, hot work, electrical, construction/ Excavation work may be required.

9. Provide HSE with Material Safety Data Sheets for any Chemicals or hazardous substances used on AICT. Premises.

10. Contractors are responsible to take all appropriate Precautions to prevent contamination of the environment. Or waterways – all chemical/hazardous substance spills Or environmental contamination must be reported to HSE immediately.

11. All injuries/accidents (includes minor incidents & near-misses) & equipment damage/breakages/failures To be reported without delay to HSE.

12. Do not enter an area for which you are Unauthorized, (unless with prior agreement of HSE) And always consider safety, security, privacy and Confidentiality requirements.

13. On completion of any work or when leaving a Worksite, ensure the area is left in safe/secure manner, Displaying appropriate warning signs. All work to be Completed in accordance with any applicable job Documentation/specifications and AICT requirements.

14. No smoking is allowed in any building or vehicle

2. على المقاول ألا يبدأ في العمل حتى يراجع متطلبات السلامة المناسبة لمكان العمل مع مسؤول الصحة والسلامة المهنية (مثل، المخاطر الموجودة، تصاريح العمل، الأماكن المغلقة، أو أية أنشطة أخرى).

3. يجب ارتداء مهام الوقاية الشخصية المناسبة (مثل الملابس العاكسة للإضاءة، حماية الأذن و العيون والأقدام، القبعات الصلبة، مهام الوقاية ضد السقوط، وما إلى ذلك) تبعاً لمكان ونوعية العمل.

4. يجب أن يتلزم جميع المقاولين بالأدوات و الخامات ومهمات الوقاية التي تلائم المتطلبات القانونية.

5. يجب أن يتم العمل بشكل آمن وصحي ويتماشى مع المتطلبات القانونية و على المقاولون أن يتزرون دائمًا بتعليمات السلامة والبيئة الموضحة من قبل إدارة السلامة.

6. لا يتم إصلاح أو صيانة أي من المعدات إلا بعد عزلها/ إغلاقها وعزل اللوحة الكهربائية الخاصة بها)

7. لا يتم استخدام المعدات الغير آمنة، يجب إغلاقها وإبلاغ إدارة السلامة عنها.

8. تصاريح العمل – يجب عمل تصريح قبل الشروع في أي عمل. وللقيام بأعمال مثل دخول الأماكن المغلقة، الأعمال الساخنة، أعمال البناء والكهرباء و أعمال الحفر يجب القيام بتصریح عمل خاص بذلك.

9. في حالة استخدام أي كيماويات أو مواد خطيرة يجب تبليغ إدارة السلامة عن تلك المواد ومكوناتها.

10. يعتبر المقاول مسؤولاً عن اتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة لمنع تلوث البيئة أو المجرى المائي - في حالة حدوث أي تسرب لكيماويات أو المواد الخطيرة يجب إبلاغ إدارة السلامة في الحال.

11. يجب الإبلاغ عن كل الحوادث والإصابات (ومنها الحوادث الطفيفة و وشيكه الحدوث) وكذلك الأضرار وأعطال المعدات إلى إدارة السلامة.

12. لا تدخل الأماكن الغير مصرح لك بالدخول إليها (إلا بعد الحصول على تصريح من إدارة السلامة) ويجب أن تضع دائماً في الاعتبار متطلبات الأمن والسلامة.

13. عند الانتهاء من أي مهمة أو عند ترك مكان العمل يجب التأكد من أن هذا المكان سليم وآمن وان اللوحات التحذيرية المناسبة موجودة. كما يجب إتمام العمل مع كافة

Under the control of AICT.

15. Possession or consumption of alcohol or illegal Drugs or working under the influence, is prohibited.

16. The contractor must provide a method of statement for all his tasks including the necessary details.

17. the contractor should provide the required competency certificates required for all his employees like driving licenses, competency legal certificate, medical tests etc ...

18. It is prohibited to operate any equipment or lifting gears without calibration certificates, HSE team has the right to approve or reject the certificate if it is not by an accredited company, all equipment, cars and tools must be complied Hutchison company's inspection lists and have valid legal license

19. Contractors are to ensure they are familiar with Emergency evacuation procedures and fire prevention and protection systems in place in AICT areas in which they are working.

20. Be mindful of AQCT staff, visitors, or other persons around the area in which you are working - reduce any tripping hazards; pay attention to housekeeping; and display all necessary warning signs.

21. The contractor must provide a competent safety officer to supervise the occupational safety and health matters of his employees throughout the work periods to continuously ensure that all work is carried out safely (this requirement considering the contractor tasks nature)

22. All contractors should prepare the job risk assessment with the concerned department at AQCT to be finally approved by the safety department before start working.

It is the responsibility of the principal contractor to

Ensure their employees and/or sub-contractors are made aware of and comply with AICT health, safety, and environmental requirements. Failure to comply with these rules could breach contract conditions and

الوثائق المطلوبة من قبل شركة الاسكندرية لمحطات الحاويات الدولية.

14. غير مسموح بالتدخين في أي من المباني أو المركبات أو المعدات التابعة للشركة.

15. منوع منعا باتا حيازة أو استخدام الكحوليات أو المخدرات أو العمل تحت تأثير أي منها.

16. يجب على المقاول عمل نموذج خطوات العمل بها الشرح المفصل لجميـه الخطوات الازمه انهاء المهمه.

17. يجب على المقاول تقديم ما يفيد بلياقة العاملين لديه من شهادات لياقة او رخص مهنية او كشوفات طبيه كل حسب طبيعة عمله.

18. يحظر على الجميع العمل باي معدات او ادوات رفع ال يوجد شعارات المعايير الخاصة بها ومن حق فريق السلامة المهنية رفض الشهادة ان لم تكن شركة معتمدة ويجب ان تكون المعدات والسيارات والادوات جميعها مطابقة لقائمة الفحص الخاصة بالشركة ويوجد بها رخصة سارية.

19. على جميع المقاولون أن يتاكدو من معرفتهم لإجراءات الإخلاء في حالات الطوارئ وكذلك أنظمة الإطفاء في كافة مناطق الشركة التي يقوموا بالعمل فيها.

20. يجب الأخذ في الاعتبار كل العاملين بالشركة والزوار والأفراد الموجودين حول منطقة العمل – كما يجب تقليل مخاطر التعرّض والسقوط والاهتمام بتنظيم مكان العمل ووضع كل العلامات التحذيرية المطلوبة.

21. يجب على المقاول توفير فرد مختص للإشراف على السلامة والصحة المهنية للعاملين معه طوال فترات العمل للتاطد بشكل مستمر ان جميع الاعمال تتم بشكل امن (مع الوضع في الاعتبار طبيعة عمل المقاول والاحتياج لهذا المتطلب من عدمه)

22. يجب على المقاول ان يقوم بتقييم المخاطر الخاصة بالعمل ومتطلباته بالتعاون مع القسم المسؤول عنه بالشركة واعتماده من قبل اداره السلامة قبل بدء العمل.
يعتبر مقدم الخدمة و المقاول مسؤولا عن موظفيه او المقاولين من الباطن العاملين معه وعليه التأكيد من معرفتهم لقواعد السلامة والصحة المهنية والبيئة في الشركة و اتباعهم لها. عدم الالتزام بهذه القواعد يعتبر انتهاكا لشروط التعاقد

lead to contract termination or other legal consequences.

23. (The contractor) shall be liable for and shall indemnify AICT in full against all or any actions, loss, suits, claims, demands, proceedings. Costs, charges or expenses whatsoever including any damage to any person or property or death on injury to any individual (including AQCT's employees, agents or sub-contractor and its property), arising directly or indirectly from or in connection with any act, omission or negligence of (The contractor), its employees, agents or sub-contractor to comply with any of its obligation under this agreement including inter alia , any breach of mentioned clauses and any delay or failure to perform the works for any reasons whatsoever

3.3 Any minimum requirements or health and safety specifications provided by the client for whom AICT is managing the project, and for which the SERVICE PROVIDER was contracted by AICT to do the CONTRACT WORK.

In case of any deviation of all mentioned conditions, a disciplinary action will be applied in the following criteria.

معهم وقد يؤدي إلى إنهاء العقد أو اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.

23. يكون (المقاول) مسؤولاً ويعوض AQCT بالكامل ضد جميع أو أي إجراءات أو خسارة أو دعوى أو مطالبات أو مطالب أو إجراءات. التكاليف أو الرسوم أو النفقات من أي نوع بما في ذلك أي ضرر يلحق بأي شخص أو ممتلكات أو الوفاة بسبب إصابة أي فرد (بما في ذلك موظفي AQCT أو وكلائها أو المقاول من الباطن وممتلكاتها) ، الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو فيما يتعلق بأي فعل أو إغفال أو إهمال (المقاول) أو موظفيه أو وكلائه أو المقاول من الباطن لامتنال لأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك ، من بين أمور أخرى ، أي خرق للبنود السابقة وأي تأخير أو فشل في أداء الأعمال لأي سبب من الأسباب.

3-3 الحد الأدنى من متطلبات أو مواصفات الصحة و السلامة المقدمة من قبل العميل الذي تقوم الشركة بإدارته المشروع له، والتي تم التعاقد مع مقدم الخدمة لتنفيذ أعمال التعاقد.

أي اخلال بجميع ما سبق تقوم AQCT بتطبيق اجراءات تأدبية على المقاول على النحو التالي.

تكرار للمرة الرابعة Repeated 4 times	تكرار 3 مرات Repeated 3 times	تكرار مره ثانية Repeated 2 times	اول مرة First time	المخالفه Violation
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	بدء العمل بدون تعليمات وتصريح عمل Starting work without instructions and a work permit
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	القيام بتوصيل وصلة كهربائية بدون استشارة وموافقة فريق الكهرباء Connect any electrical connection without AQCT permission
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	التدخين في اماكن غير مخصصة للتدخين smoking in non-designated area
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه مع تحمل تكاليف اصلاح التلف واستبعاد الشخص Deduct 3000 + charge the required maintenance cost + block the person from terminal entrance	جنيه مع 2000 خصم تحمل المقاول تكاليف اصلاح التلف Deduct 2000 LE + charge the required maintenance cost	خصم 1000 جنيه مع تحمل المقاول تكاليف اصلاح التلف Deduct 1000 LE + will charge the cost maintenance required	احداث اي تلفيات او خسائر للشركة Causing any damage
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه مع استبعاد مشرف العمل Deduct 3000 LE + blocking task supervisor from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	عدم الابلاغ عن حادث او اصابة accident or injury without reporting
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	العمل على ارتفاعات بدون حزام امان Work at heights without safety harness
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	استخدام معدات بدون معرفة الشركة وبدون فحصها Using equipment without AQCT check or approval
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	عدم الالتزام بتعليمات السلامة والمحاضرات والتعليمات المرورية Deviation from safety or traffic instruction

-	استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 5000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 5000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	تعاطى او حيازة مخدرات او اسلحة . Possession or consumption of alcohol, drugs or weapons
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	ادخال ادوات طهي او اقامة بدون تصريح Bringing cooking or accommodation tools without permit
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد 5000 شخص المخالف Deduct 5000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 1000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 1000 L.E and block the person from terminal entrance	اي اعمال شغب او التشاجر داخل الشركة Quarrel or any riot inside
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 2000 جنيه مع تحمل المقاول تكاليف اصلاح التلف Deduct 5000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 1000 جنيه مع تحمل المقاول تكاليف اصلاح التلف Deduct 2000 LE + charge the required maintenance cost	استخدام معدات الحريق في غير حالات الطوارئ او الحريق Using firefighting tools in non-emergency or fire cases	ادخال افراد او عماله جديدة بدون محاضرة سلامه Newcomers entrance without safety induction
استبعاد شركة المقاول وشطبه من قائمة الموردين Ban the company from vendor lists	خصم 3000 جنيه واستبعاد الشخص المخالف Deduct 3000 L.E and block the person from terminal entrance	خصم 2000 جنيه Deduct 2000 LE	خصم 1000 جنيه Deduct 1000 L. E	التحدث باسلوب غير لائق مع احد ممثل AQCT او الاعتداء عليه Assaulting or speaking in an inappropriate manner with AQCT representative

- يتم ابلاغ المقاول وادارة المشتريات وممثل AQCT المسؤول عن المقاول للعلم وابلاغ الادارة المالية لتنفيذ الاجراء من مستحقات المقاول.

- The contractor & the procurement and the AQCT representative responsible for the contractor will be reported for information and inform the financial department to implement the procedure of the contractor's dues.